

## 1 Montageanleitung / Instructions d'Assemblage

### 1.1 Wasserballtor klappbar „Beckenrandbefestigung“ But de water-polo-repliables „fixation au board du bassin“

1.1.1 Artikel-Nr. SC2510  
Référence SC2510

1. Alu-Einsteckmuttern 40mm in die in der Netzhakenschiene eingearbeiteten Fräsung an einem Lattenende stecken und 2 Stück ganz nach links und 2 Stück ganz nach rechts schieben.

Fixer les vis enfichables d'aluminium dans la rainure de guidage au fin de barre et pousser 2 pièces à gauche et 2 pièces à droite.

2. Alu-Einsteckmuttern 40mm unten in die Netzhakenschiene Pfosten stecken und bis zur Gehrung schieben (je Pfosten 1 Stück).

Fixer les vis enfichables 40 mm dans la rainure de guidage poteau et pousser-les contre l'onglet (1 pièce par poteau).

3. Netzbügel-Haltewinkel auf Latte-/Pfostenkonstruktion legen, Alu-Einsteckmuttern 40mm ausrichten und mit jeweils 2 Stück Sechskantschrauben und 1 Stück Senkschraube mit Innensechskant M8x16 fest anziehen.

Poser l'angle d'appui d'étrier sur barre/poteaux, ajuster les enfichables 40mm et serrer avec 2 vis à six pans creux chaque et 1 vis à tête conique à six pans creux M8x16.

4. Alu-Einsteckmutter 20mm in die Netzhakenschiene Seitenteil –mit aufgeschweisstem Netzbügel- stecken und Stahl-Netzhaken eindrehen. Dieser dient zum Einhängen der Spielfeldleine und muss im vorgeschriebenen Abstand angebracht werden.

Fixer une vis enfichable 20 mm dans la rainure de guidage de la partie latérale -avec l'étrier soudé- et visser le crochet de filet. Celui-ci est utile à tenir la corde et peut être installé à la distance prescrite.

5. Latte-/Pfostenkonstruktion mit Seitenteilverbinden, dabei wie folgt vorgehen:  
Netzbügelrohr in aufgeschweisstes U-Profil des Netzbügel-Haltewinkels stecken und Maschinenschraube M8x60 von oben durchstecken und mit 2 Stück Muttern M8 kontern. Im unteren Bereich (Verbindung der aufgeschweissten Scharnierteile) durch Scharnierhälfte an Latte-/Pfostenkonstruktion Maschinenschraube M8x80 stecken. U-Scheibe aufstecken und mit Scharnierenteil des Seitenteiles verbinden.  
Schraubverbindung mit 2 Stück Muttern M 8 kontern.

Assembler la construction barre/poteaux avec la partie latérale du flotteur comme suit:  
fixer le tube d'étrier dans le profilé en U soudé de l'angle d'appui d'étrier, mettre le vis d'assemblage

M8x60 de haut et serrer avec 2 écrous M8. Dans la partie inférieure (assemblage des charnières soudées) enfoncer des vis d'assemblage M8x80 à travers de la partie de charnière au barre/poteaux, mettre un disque et assembler avec la partie de charnière de la partie latérale du flotteur. Serrer avec 2 écrous M8.

6. Gewindingösen (zur Aufnahme der Netzspannseile) und Gliederketten (zur Sicherung der Seitenteile) mit Muttern M6 in den Netzbügelbohrungen befestigen.

Fixer des anneaux taraudés (pour la prise des cordes de tension) et des chaînes à maillons (pour la sécurité des parties latérales du flotteur) dans les forures d'étrier avec des écrous M6.

7. Auf 4 Stück Netzhaken Muttern M6 aufdrehen. Jeweils einen dieser Haken in Gewindebohrung Netzbügel-Haltewinkel eindrehen und mit Muttern M6 kontern.

Visser des écrous M6 sur 4 crochets. Visser un de ces crochets chaque dans la forure de l'angle d'appui d'étrier et serrer avec des écrous M 6.

8. Gummipuffer mit Senkschrauben M6x30 und Muttern M6 an die Endkappen montieren (je Endkappe 2 Stück).

Mettre les tampons en caoutchouc aux couvercles (2 pièces par couvercle) avec des vis à tête conique M6x30 et des écrous M6.

9. In die äusseren Gewindebohrungen der U-Profile 40x40x40x4 mm (Länge 3.00m) Maschinenschrauben M8x10 eindrehen. Maschinenschrauben M 8x30 in die daneben angebrachten Gewindebohrungen eindrehen. Dabei beachten, dass die Schraubenköpfe in der Öffnung des U-Profiles liegen.

Visser des vis d'assemblage M 8x10 dans les forures extérieures des profilés en U 40x40x40x4mm (longueur 3,00 m). Visser des vis d'assemblage M8x30 dans les forures prévues à côté. Considérer que les têtes de vis se trouvent dans l'ouverture du profilé en U.

10. Vertikale Regulierrohre mit langer Seite in die auf den Seitenteilen angebrachten Haltetaschen stecken und mit Maschinenschrauben M8x60, U-Scheiben und Muttern M8 anziehen.

Enfoncer les tubes de réglage verticales avec le côté longue dans les supports prévus aux parties latérales et serrer avec des vis d'assemblage M 8x60, des disques et des écrous M8.

11. Horizontale Regulierrohre auf vertikale Rohre aufstecken und mit Handrad anziehen.

Enfoncer les tubes de réglage horizontales sur les tubes verticales et serrer avec une roue à main.

12. U-Profile 40x40x40x4 mm (3.00 m Länge) in die an den Seitenteilen aufgeschweissten U-Profil-Aufnahmen stecken, U-Scheibe  $\varnothing$  30mm aufstecken und Flügelmuttern aufdrehen und fest anziehen.

Fixer les profilés en U 40x40x40x4mm (longueur 3,00 m) dans les dispositifs soudés aux parties latérales, enfoncez des disques d'un diamètre de 30 mm, visser des écrous à oreille et serrer tout.

13. Netzhalter am Netz befestigen. Diese gleichmässig verteilen:

Latten: 10 Stück

Pfosten: 4 Stück

Seitenteil: 3 Stück

Transportsicherung: 1 Stück (an Kettenring Pos.6)

a) Zur Montage der Netzhalter diese etwas aufbiegen, Randleine in die Öse drücken.

b) Nach erfolgter Montage aller Netzhalter das Netz an der Torkeonstruktion befestigen. Dabei beachten, dass das Netz über die Netzbügel/Seitenteile gezogen wird. Netzhalter in die Netzhakenschiene stecken und mit 90° Drehung arretieren. Hierzu ggf. dünnen Schraubenzieher verwenden. Diesen durch die Ösen stecken und Netzhalter um 90° drehen.

c) Die Demontage der Netze erfolgt ebenfalls durch eine 90° Drehung der Netzhalter. Hierzu ggf. ebenfalls dünnen Schraubenzieher verwenden.

Fixer les retenues de filet au filet et distribuer-les régulièrement:

Barres: 10 pièces

Poteaux: 4 pièces

Partie latérale: 3 pièces

Sécurité de transport: 1 pièce (à l'anneau Pos. 6)

a) Déplier un peu les retenues de filet, presser la corde dans l'œillet, puis visser vis d'acier spéciale de sécurité de la manière que les têtes de vis sont d'env. 1 mm distant du plastique des retenues de filet.

b) Fixer le filet au but après le montage de tous les retenues de filet. Considérer que le filet est tiré sur les étriers/parties latérales. Enfoncez les retenues dans la rainure des crochets et arrêter-les par rotation de 90°. Utiliser peut-être un tournevis fin. Enfoncez celui-ci par l'œillet et tourner les Retenues de 90°.

c) Le démontage des filets est effectué ainsi par une rotation de 90°. Utiliser aussi un tournevis si nécessaire.

14. Die Tore sind nun fertig montiert und können in die Bodenhülsen eingesteckt und ausgerichtet werden. Zur raumsparenden Aufbewahrung der Tore einfach die Flügelmuttern an den U-Profilen lösen. Die U-Profile können nun herausgezogen werden und die Seitenteile angeklappt werden. Netzhalter mit Gliederkette in die Netzhakenschiene der Latte stecken und arretieren – Transportsicherung.

Maintenant l'assemblage des buts est fini; ils peuvent être enfoncés dans les manchons de fixation dans le sol et ajustés. Pour la mise peu encombrant des buts, délier les écrous à oreille aux profilés en U. Les profilés peuvent être retirés maintenant et les parties latérales repliées. Accrocher les retenues avec la chaîne à maillons dans la rainure de guidage du barre et arrêter –les pour assurer le transport.



**Technische Merkmale:**

Die Haspo-Alu-Wasserballtore — klappbar »Beckenrandbefestigung« wurden in gleicher Weise wie die »Freischwimmende« Ausführung — bis auf die nicht erforderlichen Schwimmer — konstruiert. Somit sind auch bei diesem System die gleichen entscheidenden Vorteile der »Klappbarkeit« gegeben.

Durch ein Spezial-Verankerungssystem können die Tore an jedem Beckenrand mit beliebiger Rinnenausbildung befestigt werden.

**Lieferung:**

Latten-/Pfostenkonstruktion weiß-einbrennlackiert.

Geben Sie bitte bei Ihrer Bestellung **unbedingt** an:

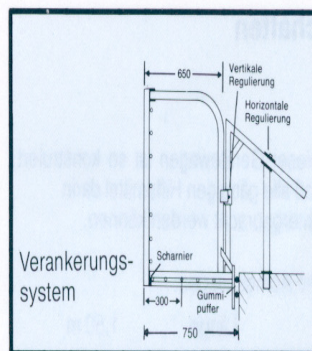
1. Beckenrand-System und Abstand Oberkante Beckenrand/ Oberkante Wasserspiegel.
2. Abstand Beckenrand bis Mitte Bodenhülsen.
3. Innendurchmesser Bodenhülsen.

**Bestell-Nr. 410**

einschl. Netzbügel, Beckenrandbefestigungssatz für Hülsen 34 mm Innen-Durchmesser (ohne Hülsen) und **Sicherheits-System-Netzhalter**.

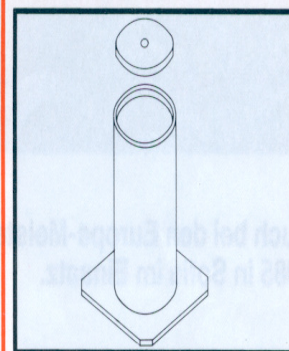
**Bestell-Nr. 411**

Spezial-Netze für Haspo-Wasserballtore, 4 mm, grün, einschl. Netzspannschnüre.



Selbstverständlich können diese Tore — aufgrund von unterschiedlichen Wassertiefen — auch in anderen Abmessungen — gegen Mehrpreis — geliefert werden.

**Alu-Bodenhülse für Wasserballtore**  
**»Beckenrandbefestigung«**



**Technische Merkmale:**

Aus dickwandigem Alu-Rohr, Gesamtlänge 100 mm, mit angeschweißter Bodenplatte und versenkbarer Abdeckkappe.

**Lieferung:**

Oberfläche Alu-naturblank.  
 Innen-Durchmesser 42 mm.